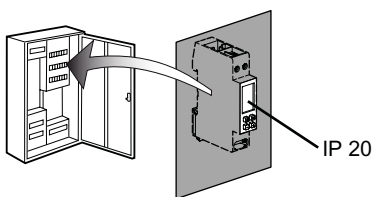


- Selezione menu, indietro nel menu, Azionamento >1s = spia di funzionamento
- Menu selection, back in menu, actuation > 1 s = back to status display
- Sélection du menu, retour au menu, retour au menu principal par appui continu d'environ >1 s
- Menüauswahl, Zurück in das Menu, Betätigung >1 s = Betriebsanzeige
- Selección de menú, Atrás en el menú, Activación > 1 s = indicación de servicio

- Conferma della selezione o adattamento dei parametri
- Confirm menu selection or adopt parameters
- Validation de la sélection ou réutilisation des paramètres
- Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter
- Confirmación de la selección o incorporación de los parámetros

- Selezione delle voci di menu o impostazione dei parametri
- Select menu items or set parameters
- Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres
- Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter
- Selección de los puntos de menú o ajuste de los parámetros



• **Modo di funzionamento:**  
Tipo 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montaggio: installazione di distributore,  
Grado di impurità: 2  
Uscita di inserimento a potenziale zero  
Tensione impulsiva nominale: 4 kV

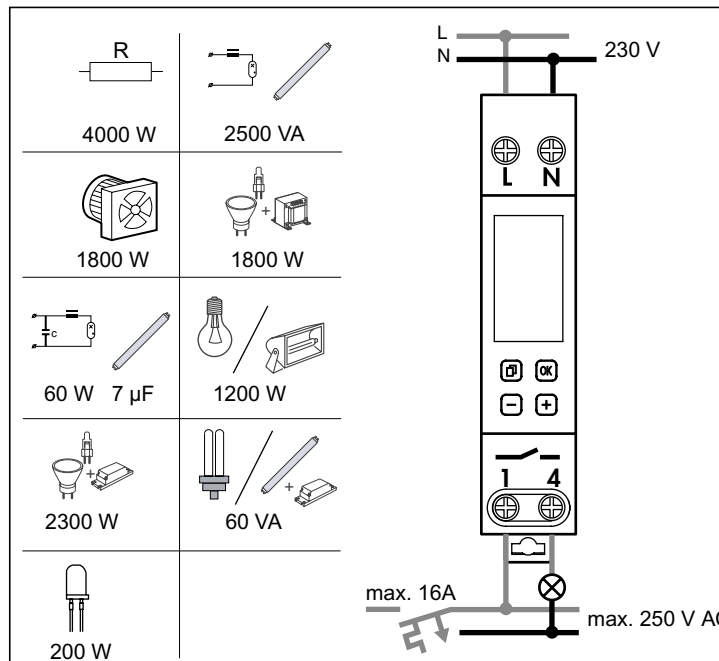
• **Operating principle:**  
Typ 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montage: in distribution panel,  
Degree of contamination: 2  
Switch output, potential-free  
Rated impulse voltage: 4 kV

• **Mode de fonctionnement:**  
Type 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7  
Montage: Montage dans coffret de distribution  
Degré d'encrassement: 2,  
Sortie logique à contact sec  
Tension de choc nominale: 4 kV

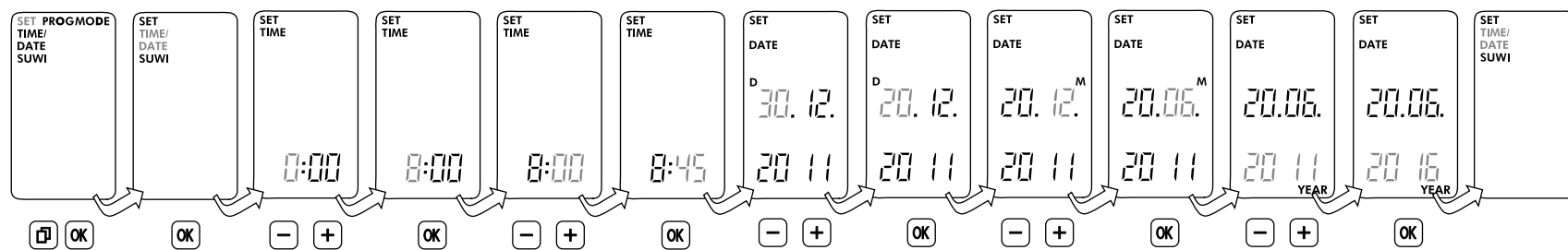
• **Wirkungsweise Typ 1.B. S. T.**  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montage: Verteilereinbau  
Verschmutzungsgrad: 2  
Schaltausgang potentialfrei  
Bemessungsschossspannung 4 kV

• **Modo de acción:** tipo 1.B. S. T.  
IEC/EN 60730-1,  
IEC/EN 60730-2-7  
Montaje: Montaje en cuadro de distribución  
Grado de suciedad: 2  
Salida de conmutación sin tensión  
Tensión impulsiva nominal: 4 kV

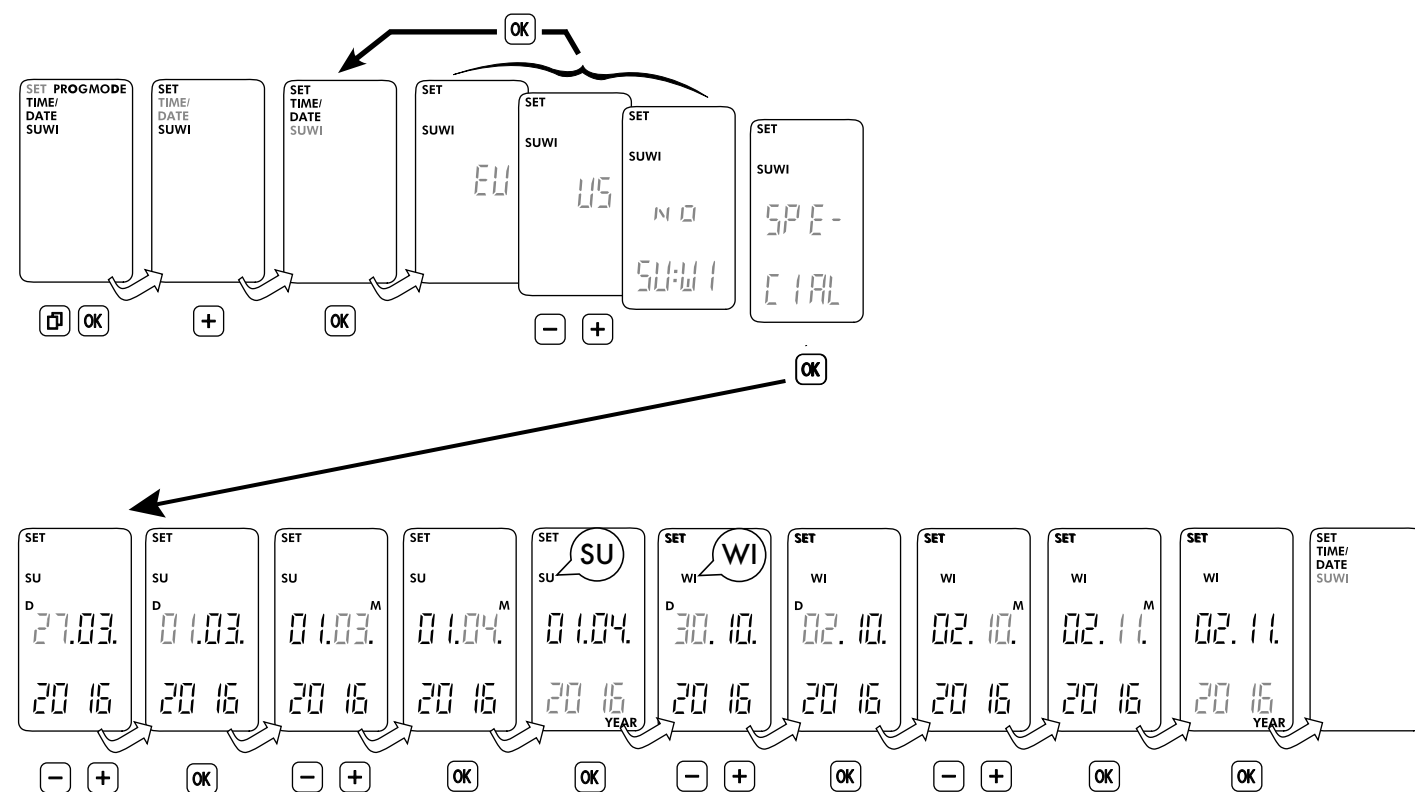
(M)	230 V 50/60 Hz
(P)	16 A / 250 V- μ cos φ = 1
P	0,9 W
• Programmi • Programs • Programmes • Programme • Programas	28
(clock icon)	± 1 s / • giorno • day • jour • Tag • día
(cable icons)	1 ... 4 mm <sup>2</sup> 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> 8 mm
(battery icon)	3 V    3 • anni • years • ans • Jahre • años
(thermometer icon)	-20 °C ... +55 °C
(thermometer icon)	-20 °C ... +60 °C



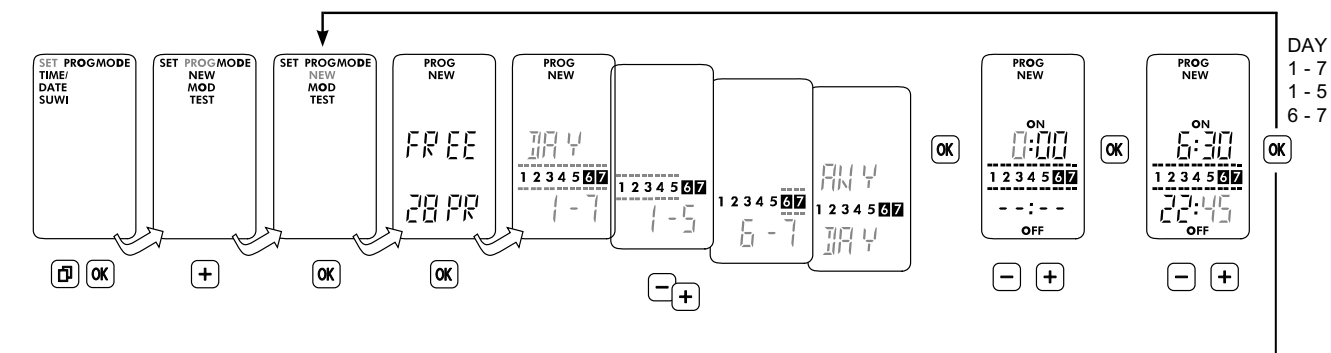
- ①
- **Impostazione ORA/DATE**
  - **SET TIME/DATE**
  - **REGLAGE HEURE/DATE**
  - **EINSTELLEN ZEIT/DATUM**
  - **Regular a HORA/DATE**



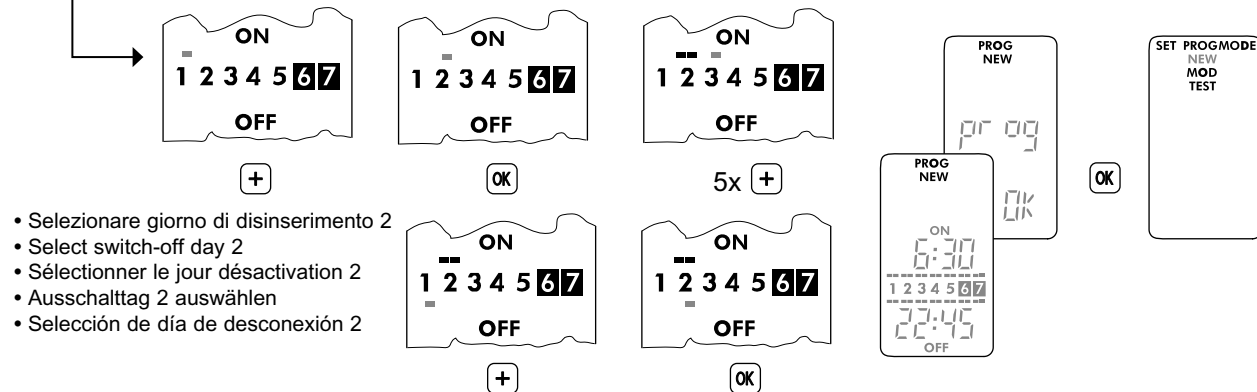
- ②
- **Ora legale**
  - **Summertime**
  - **ETE**
  - **Sommerzeit**
  - **Horario de verano**
- **Ora solare**
  - **Wintertime**
  - **HIV**
  - **Winterzeit**
  - **Hora de invierno**



- ③
- **Programmazione**
  - **Prog NEW**
  - **PROG NOUV**
  - **Prog NEU**
  - **Programación**



- **Selezionare giorno di inserimento 2**
- **Einschalttag 2 auswählen**
- **Select switch-on day 2**
- **Sélectionner le jour d'activation 2**
- **Selección de día de conexión 2**



- **Selezionare giorno di disinserimento 2**
- **Select switch-off day 2**
- **Sélectionner le jour désactivation 2**
- **Ausschalttag 2 auswählen**
- **Selección de día de desconexión 2**

• **Programmazione**  
Un programma consiste in un orario di inserimento, un orario di disinserimento e in giorni di inserimento e di disinserimento ad essi assegnati.  
Programmi con giorni di inserimento/disinserimento predefiniti:  
• DAY 1 - 7 (LU a DO) • DAY 1 - 5 (LU a VE)  
• DAY 6 - 7 (SA und SO)  
I programmi di un canale rispondono ad una determinata logica di tipo „OR“.

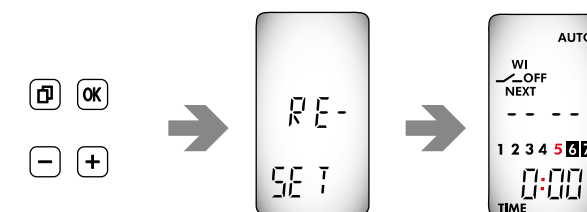
• **Programmierung**  
Ein Programm = Einschaltzeit + Ausschaltzeit + Einschalt- und Ausschalttage  
Programme mit vordefinierten Ein- / Ausschalttagen  
• DAY 1 - 7 (MO - SO) • DAY 1 - 5 (MO - FR)  
• DAY 6 - 7 (SA und SO)  
Programme eines Kanals sind untereinander logisch ODER verknüpft.

• **Programming**  
One program = switch-on time + switch-off time + switch-on and switch-off days  
Programs with predefined switch-on / switch-off days  
• DAY 1-7 (MO-SU) • DAY 1-5 (MO-FR) • DAY 6-7 (SA and SU)  
Programs for each channel are interlinked with OR logic.

• **Programación**  
Un programa = hora de conexión + hora de desconexión + días de conexión y días de desconexión  
Programas con días de conexión / desconexión predefinidos  
• DIA 1 - 7 (LU - DO) • DIA 1 - 5 (LU - VIER)  
• DIA 6 - 7 (SA und DO)  
Los programas de un canal disponen entre sí de un enlace lógico O (OR).

• **Programmation**  
Un programme = heure d'activation + heure de désactivation + jours d'activation et de désactivation  
Programmes avec jours prédéfinis d'activation et de désactivation  
• DAY 1-7 (LU-DI) • DAY 1-5 (LU-VE) • DAY 6-7 (SA et DI)  
Les programmes d'un canal sont reliés les uns aux autres par un OU logique.

- **Reset**
- **Reset**
- **Reset**
- **Reset**
- **Reposição**



• **Avvertenza!**  
La memoria viene cancellata, tutti i dati impostati vanno persi.  
Premere tutti i tasti contemporaneamente per 2 secondi e tenere premuto, quindi rilasciare.  
Ora, data, ora legale/ora solare e tempi di inserimento/disinserimento devono essere impostati di nuovo.

• **Note!**  
A reset clears the entire memory, which means that all previously set data will be lost. Press and hold all four keys together for about 2 seconds, then release them. The time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

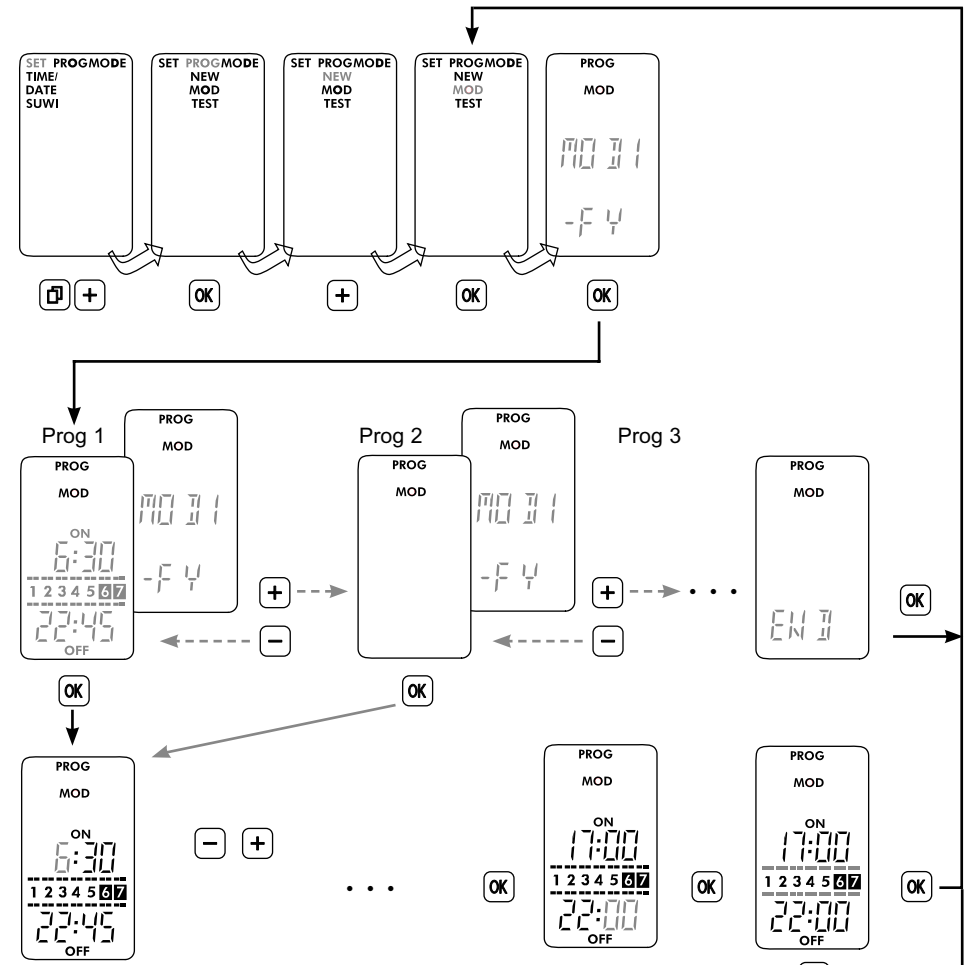
• **Attention!**  
Cette opération détruit toutes les données de réglage. Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant environ 2 secondes et les relâcher. L'heure, la date, l'heure d'été / hiver, les heures de commutations doivent être à nouveau réglés.

• **Hinweis!**  
Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren. Alle Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken und halten, danach loslassen. Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit und Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.

• **¡Nota!**  
La memoria se borra y todos los datos ajustados se pierden. Accionar todas las teclas a la vez durante aprox. 2 segundos y soltarlas. La hora, la fecha, el horario de verano / invierno y las horas de conmutación se tienen que volver a ajustar.

#### 4

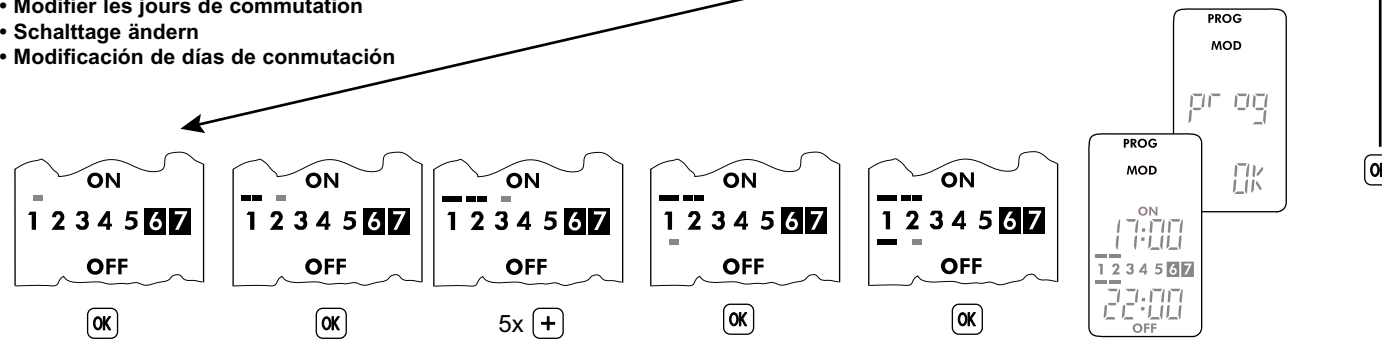
- Modificare programma
- Prog MODIFY
- PROG MODIFIER
- Prog ÄNDERN
- Modificación de programa



- Modificare programma
- Edit program
- Modifier le programme
- Programm ändern
- Modificación de programa

- Modificare tempi di inserimento/disinserimento
- Change switching times
- Modifier les heures de commutation
- Schaltzeiten ändern
- Modificación de horas de conmutación

- Modificare giorni di inserimento/disinserimento
- Change switching days
- Modifier les jours de commutation
- Schalttage ändern
- Modificación de días de conmutación

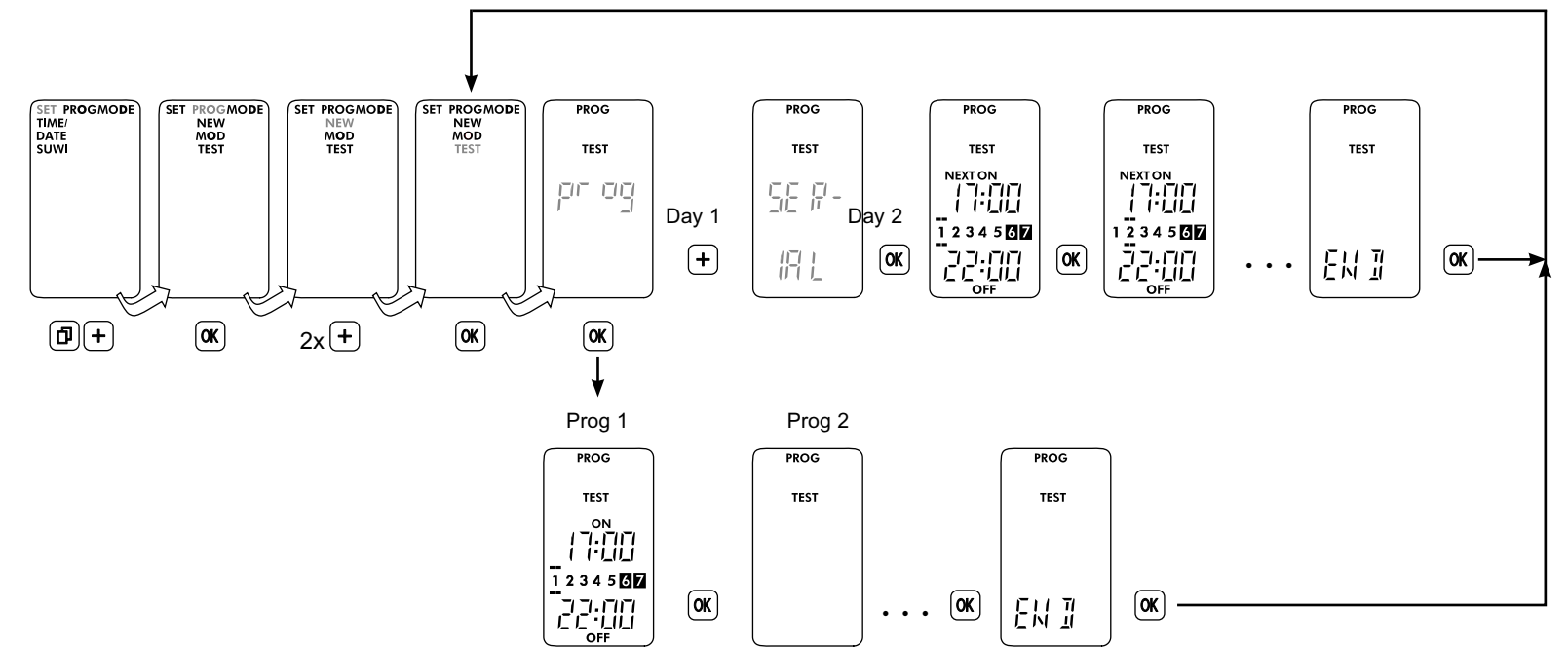


#### 5

- Prog TEST
- Prog TEST
- Prog TEST
- Prog TESTEN
- Prog TEST

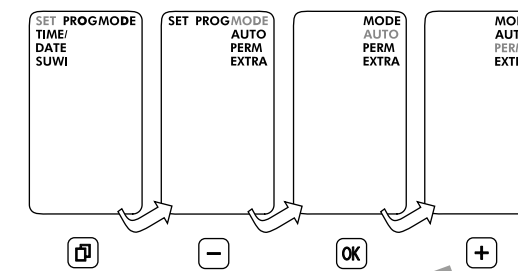
- prog -> Programmi nell'ordine in cui sono stati immessi
- prog -> Programs in the order entered
- prog -> programmes dans leur ordre d'entrée
- prog -> Programme in Reihenfolge der Eingabe
- prog -> Programas en el orden de la entrada

- SERIAL -> Comandi di commutazione in ordine cronologico
- SERIAL -> Switching commands in chronological order
- SERIAL -> Commande de commutation dans l'ordre chronologique
- SERIAL -> Schaltbefehle in chronologischer Reihenfolge
- SERIAL -> Ordenes de mando en orden cronológico

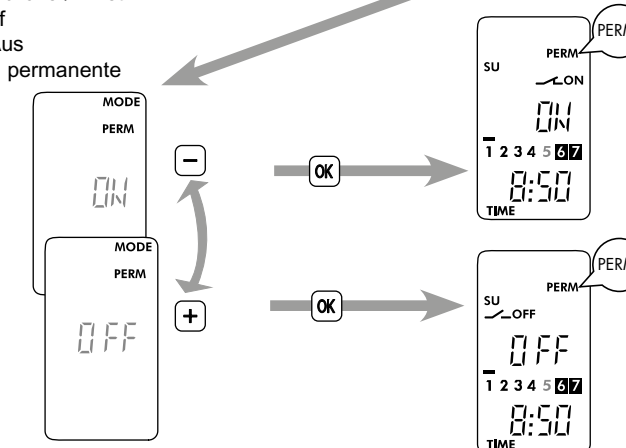


#### 6

- MODE PERManent
- MODE PERManent
- FONCTION PERM
- BETRIEB DAUER
- Modo PERManent

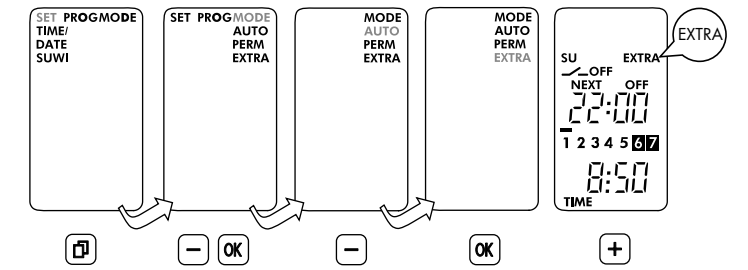


- Commutazione forzata continua Marcia / Arresto
- Commutation permanente Marche / Arrêt
- Continuous switching On/Off
- Handschalter - Dauer Ein/Aus
- Conmutación Marcha / Paro permanente



#### 7

- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA
- Mode EXTRA

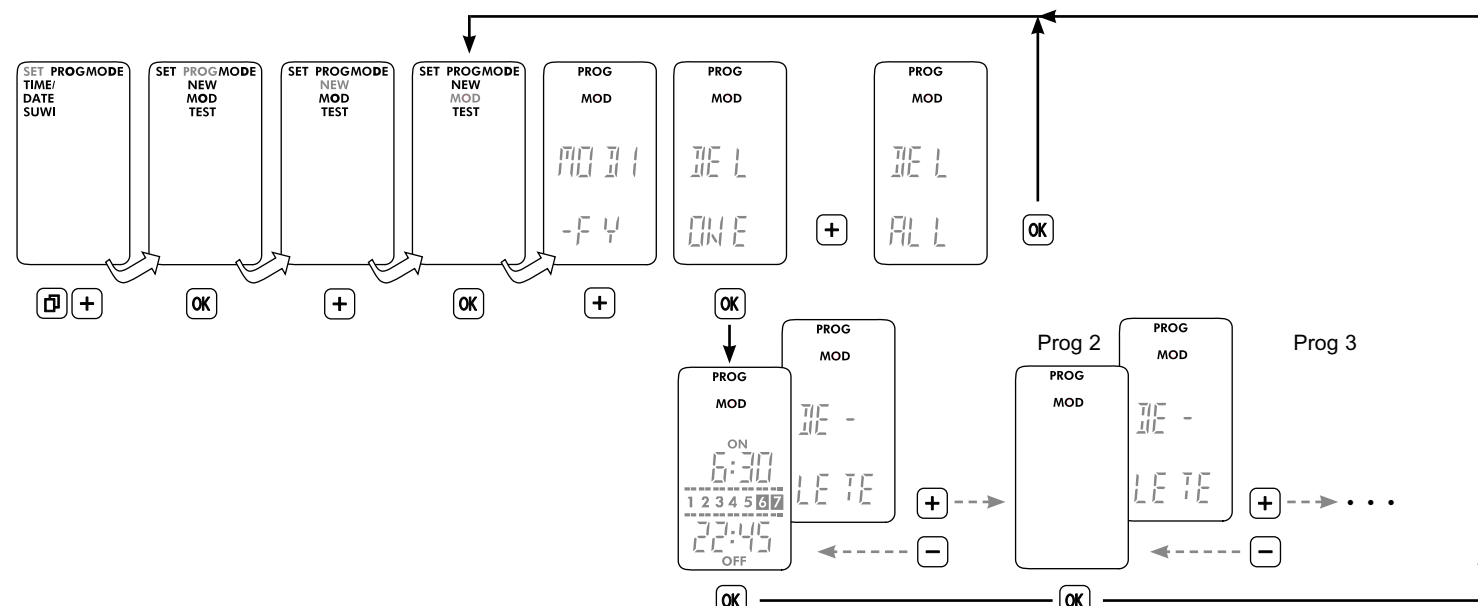


- Lo stato di commutazione predefinito dal programma viene invertito. All'attivazione del successivo comando di inserimento/disinserimento l'interruttore orario riprende l'inserimento/disinserimento.
- State of contact set by program will be reversed. The next program automatically returns the switch to ON or OFF as programmed.
- L'état de commutation prescrit par le programme est inversé. A la saisie de l'ordre de commutation actif suivant, l'interrupteur horaire reprend la fonction de mise en circuit / mise hors circuit.
- Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten. (Party-Schaltung)
- El estado de conmutación prescrito por el programa se invierte. Al activarse la orden de conmutación siguiente, el interruptor horario vuelve a la función de cierre de circuito / apertura de circuito, automática.

#### 4A

- Modificare programma
- Prog MODIFY
- PROG MODIFIER
- Prog ÄNDERN
- Modificación de programa

- DEL ONE -> cancellare singolo programma
- DEL ONE -> Delete a single program,
- DEL ONE -> effacer un programme isolé
- DEL ONE -> Einzelprogramm löschen
- DEL ONE -> Borrar programa individual,
- DEL ALL -> cancellare programmi
- DEL ALL -> Delete all programs
- DEL ALL -> effacer tout les programmes
- DEL ALL -> Alle Programme löschen
- DEL ALL -> Borrar todos programas



• Prima di smontare il modulo l'apparecchio deve essere messo fuori tensione e alimentato di nuovo solo dopo aver rimontato il modulo. Utilizzare esclusivamente tipi di batterie cella litio (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, tipo ad alta temperatura min +70 °C.

• Switch off the device before dismantling the module. Do not switch on again until the module has been installed. Always use a Li cell type battery (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, High temperature type min +70 °C.

• Il faut déconnecter l'appareil avant de démonter le module. L'alimentation électrique de l'appareil ne doit être établie qu'après le montage du module. Utiliser exclusivement une pile de type bouton au lithium (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, modèle pour haute température, mini. +70 °C.

• Vor dem Ausbau des Moduls muss das Gerät freigeschaltet werden. Das Gerät erst wieder nach Einbau des Moduls mit Spannung versorgen. Ausschließlich Batterietyp Li Zelle CR2032, 3 V verwenden. Hochtemperaturtype min +70 °C.

• Antes de desmontar el módulo hay que desconectar el aparato. Conectar la tensión del aparato sólo después de haber montado otra vez el módulo. Emplear exclusivamente pilas de litio de tipo botón (LiMnO<sub>2</sub>) CR2032, 3 V, tipo de alta temperatura min. +70 °C.

